



凤凰文库
宗教研究系列

如来藏经典 与中国佛教

RULAJZANGJINGDIJANYUZHONGGUOFOJIAO

(上)

杨维中 著



凤凰文库
宗教研究系列

如来藏经典 ● 中国佛教

RULAJZANGEJINGDIJANYUZHONGGUOFOJIAO

(上)

杨维中 著

图书在版编目(CIP)数据

如来藏经典与中国佛教/杨维中著. —南京:江苏人民出版社, 2011. 10

(凤凰文库·宗教研究系列)

ISBN 978-7-214-07518-5

I. ①如… II. ①杨… III. ①唯识宗—佛经—研究
IV. ①B946.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 204574 号

书 名 如来藏经典与中国佛教

著 者 杨维中

责任编辑 朱晓莹

装帧设计 刘葶葶

责任监制 王列丹

出版发行 凤凰出版传媒集团
凤凰出版传媒股份有限公司
江苏人民出版社

集团地址 南京市湖南路1号A楼, 邮编:210009

集团网址 <http://www.ppm.cn>

出版社地址 南京市湖南路1号A楼, 邮编:210009

出版社网址 <http://www.book-wind.com>
<http://jsrmcbs.tmall.com>

经 销 凤凰出版传媒股份有限公司

照 排 江苏凤凰制版有限公司

印 刷 江苏凤凰扬州鑫华印刷有限公司

开 本 960毫米×1304毫米 1/32

印 张 32.125 插页 8

字 数 820千字

版 次 2012年1月第1版 2012年1月第1次印刷

标准书号 ISBN 978-7-214-07518-5

定 价 88.00元(上下册)

(江苏人民出版社图书凡印装错误可向承印厂调换)



凤凰文库
PHOENIX LIBRARY

凤凰出版传媒集团
PHOENIX PUBLISHING & MEDIA GROUP

凤凰文库学术委员会委员 (按姓氏笔画排序)

叶秀山 刘东 江晓原 许纪霖 杜继文 李强 李学勤
汪晖 张一兵 张海鹏 陈众议 洪银兴 钱乘旦 郭齐勇

凤凰文库出版委员会

主任 谭跃
副主任 陈海燕 周斌 吴小平
成员 刘健屏 余江涛 金国华 顾华明 王瑞书 钱元元
周海歌 姜小青 黄小初 汪修荣 顾爱彬 刘锋
周兴安 吴迪 杨建平 吴源 胡明琇 章祖德

凤凰文库·宗教研究系列

主编 赖永海 何光沪
项目总监 刘健屏 姜小青 刘锋
项目执行 府建明 王华宝 孙峰

出版说明

要支撑起一个强大的现代化国家,除了经济、制度、科技、教育等力量之外,还需要先进的、强有力的文化力量。凤凰文库的出版宗旨是:忠实记载当代国内外尤其是中国改革开放以来的学术、思想和理论成果,促进中西方文化的交流,为推动我国先进文化建设和中国特色社会主义建设,提供丰富的实践总结、珍贵的价值理念、有益的学术参考和创新的思想理论资源。

凤凰文库将致力于人类文化的高端和前沿,放眼世界,具有全球胸怀和国际视野。经济全球化的背后是不同文化的冲撞与交融,是不同思想的激荡与扬弃,是不同文明的竞争和共存。从历史进化的角度来看,交融、扬弃、共存是大趋势,一个民族、一个国家总是在坚持自我特质的同时,向其他民族、其他国家吸取异质文化的养分,从而与时俱进,发展壮大。文库将积极采撷当今世界优秀文化成果,成为中西文化交流的桥梁。

凤凰文库将致力于中国特色社会主义和现代化的建设,面向全国,具有时代精神和中国气派。中国工业化、城市化、市场化、国际化的背后是国民素质的现代化,是现代文明的培育,是先进文化的发

展。在建设中国特色社会主义的伟大进程中,中华民族必将展示新的实践,产生新的经验,形成新的学术、思想和理论成果。文库将展现中国现代化的新实践和新总结,成为中国学术界、思想界和理论界创新平台。

凤凰文库的基本特征是:围绕建设中国特色社会主义,实现社会主义现代化这个中心,立足传播新知识,介绍新思潮,树立新观念,建设新学科,着力出版当代国内外社会科学、人文学科、科学文化的最新成果,以及文学艺术的精品力作,同时也注重推出以新的形式、新的观念呈现我国传统思想文化的优秀作品,从而把引进吸收和自主创新结合起来,并促进传统优秀文化的现代转型。

凤凰文库努力实现知识学术传播和思想理论创新的融合,以若干主题系列的形式呈现,并且是一个开放式的结构。它将围绕马克思主义研究及其中国化、政治学、哲学、宗教、人文与社会、海外中国研究、外国现当代文学等领域设计规划主题系列,并不断在内容上加以充实;同时,文库还将围绕社会科学、人文学科、科学文化领域的新问题、新动向,分批设计规划出新的主题系列,增强文库思想的活力和学术的丰富性。

从中国由农业文明向工业文明转型、由传统社会走向现代社会这样一个大视角出发,从中国现代化在世界现代化浪潮中的独特性出发,中国已经并将更加鲜明地表现自己特有的实践、经验和路径,形成独特的学术和创新的、思想、理论,这是我们出版凤凰文库的信心之所在。因此,我们相信,在全国学术界、思想界、理论界的支持和参与下,在广大读者的帮助和关心下,凤凰文库一定会成为深为社会各界欢迎的大型丛书,在中国经济建设、政治建设、文化建设、社会建设中,实现凤凰出版人的历史责任和使命。

凤凰文库出版委员会

作者的话

近代以来的日本和中国佛学研究，最主要的特色就在于引进了西方社会科学的研究方法和诠释方式。譬如佛学研究中，对于古人“疑伪”标准的现代解释以及“疑伪”范围的无限的扩大，造就出了一个又一个佛教学术“问题”，对于中土所流行的如来藏重要经典的怀疑以及由此所生发的如来藏思想批判，都是这一方法的必然结果。本著的研究表明，无论是中国本土的反传统阵营，还是日本的“批判佛教”的干将，对于如来藏经典的“疑伪”以及对于“本觉思想”非佛教的判定，从理据上看，其实都是“言之有自”、“查无实据”的。因此，如果从近代以来西方社会科学方法对于证据的要求来看，判定“疑伪”的一方恐怕永远都是振振有词，大声疾呼，但维护传统认识者恐怕对其的呼吁依然是置若罔闻，无动于衷。

具体地说，近代以来针对如来藏经典的反思或“批判”，在方法上显现为“文献考据”与“义理辨析”的交替使用。一般而言，文献考据着力于从古代史籍，特别是经录的记载中，寻找文献中的混乱和漏洞，然后依据这样的原则作出“伪经”或“伪论”的结论：大凡记载有混乱者，肯定是其事情本身就是不清不白的，基本上是虚构的“翻译事

件”；凡是说法有漏洞者，都是有意识的“作伪者”。因为事情本身是虚构的，因而关于此“事”的言说，则肯定只能走“作伪”的道路，而大凡“作伪”都是内心发虚而欲盖弥彰，因此，今人透过对于文献的对勘，即可发现“作伪”者欲掩盖却不能取得全功而遗留下来的蛛丝马迹。而“义理辨析”则往往以佛教发展中的某一些学派的特定学说为参照，凡是符合者就是“真佛教”、“真经论”，凡是不符合者则是“伪经论”、“非佛教”。

抽象地说，这两种方法是很合理的，符合现代社会所流行的“理性思维”或者“科学方法”的要求。但是，当研究者将这些方法应用于具体的佛教史或佛学史的研究之中时，其局限性便立刻显露无遗。

以“文献考据”方法言之，最大的弊端是：以如此整齐划一的标准严格甚至难免机械地比对评判历史文献中所显现出来的“漏洞”或“混乱”时，往往有意无意地忽略了这些“混乱”、“漏洞”形成的背后所曾经存在的各种各样的复杂的“客观”原因，或者由于资料匮乏而轻信“道听途说”所致误的可能，转而强调或者扩大“伪妄”的比例，甚至有时也难免“诬枉”古人为有意的“作伪者”，由此直接宣判这些辛辛苦苦记载历史的人为“道德败坏者”。以“义理辨析”方法言之，最大的弊端是不能克服“学派偏见”，并且将“真佛教”仅仅局限于自己所认可的“一隅”，而有意无意地忽略佛教实际上首先是一个历史的存在，有意忽略佛教所特别突出的“应机说法”作派所形成的众说并陈显著的合理性。一言以蔽之，在什么是“真佛教”难于定于一尊的情况下，任何人，哪怕是佛学大师，仅仅凭借“义理辨析”便想将某一部经论宣布为“伪经论”，都是难以服众的。

其实，在方法论选择的背后隐藏的是研究的目的。研究目的决定了方法的选择，而某种方法又深层次地决定了部分研究结论。纵观中国的“反传统”阵营以及日本“批判佛教”的诸位干将，其一致的观念是都认为中国古代佛教后期的衰败以及佛教在当今世界存在的问题，均与如来藏或“本觉”思想占据主流有密切的关系。尽管其回

归印度佛学的归结点略有不同,但只有以“批判”传统思想的方式才能开出现代佛教发展的新路。的意旨是昭然若揭的。可惜的是,这样的药方,很大可能是纸上谈兵,没有什么可操作性。中国近代以来佛教的发展不是顺着“反传统”一派的预期前行,而是遵从以“革新”的面目接续“传统”、在某种程度上恢复“传统”的太虚大师的设定而“复兴”,现当代中国佛教的发展其实已经替学者作出了选择。而日本的“批判佛教”一开始就是一种纯粹的学术思辨,与佛教的现实发展还未曾产生直接关联,其日后可能也不大会产生大的关联。从这样的角度观察问题,又一次印证了一位名人的话语——“态度决定一切”。对于如来藏思想的“批评”尽管并非毫无道理,但将其上升到“批判”的高度,恐怕是将对传统佛教的正当“反思”的“态度”强化为“厌恶”的“态度”的结果。同样,出于对中国传统佛教的珍惜以及推崇中国传统佛学思想的“态度”,我们认为有必要对于处在“反传统”与“批判佛教”旋涡中的如来藏思想作一番分析研究,特别需要对于那几部备受争议但却对中国佛学产生了深远影响的如来藏经典作些正本清源式的剖析。

从上述设想出发,本著的内容主要是如来藏系经典的汉译以及重要的如来藏经典文本所包含的思想之研究。本项目重点研究分析的如来藏类佛经和论典如下:

1. 《如来藏经》。
2. 《央掘魔罗经》。
3. 《不增不减经》。
4. 《大法鼓经》。
5. 《胜鬘经》。
6. 《无上依经》。
7. 《大云经》。
8. 《大般涅槃经》。
9. 《圆觉经》。

10. 《楞伽经》。
11. 《楞严经》。
12. 《究竟一乘宝性论》。
13. 《佛性论》。
14. 《大乘起信论》。

在研究方法上, 本著特别着力于全面的文本解读与文本诠释方法的应用。尽管目标是研究经论中的如来藏思想, 但并不直奔重点, 因为这样的研究方法最容易导致寻章摘句式的分析与结论。本著有意识采用四层面的考辨分析: 其一, 通过对于汉译的历史事实的考辨研究, 以见其传入中土的过程。其二, 通过对于经论的结构以及基本内容的文本分析, 力图揭示出经论的基本主题, 特别是与如来藏思想有关的论述的出现语境。其三, 通过对于经论中与如来藏思想有关的章句的集中分析, 凸现研究对象所显现出的内在理路以及在整个如来藏经典和思想体系中的独特地位与理论贡献。其四, 通过对于中土文献对本经论的引用情况的考辨, 凸现研究对象对于中国佛学的影响状况。这样的编排, 似乎有些刻板, 而第二部分的内容, 往往会与研究主题呈现游离的倾向。但之所以坚持这样的一种研究方法, 是因为本人以为只有将研究对象(如来藏思想)置入其原本的存在环境(文本)之中, 才能较为完整地把握其真正的内涵。在上述几层面特别是结构分析以及思想分析等方面的研究中, 如果有古代注疏可以参照, 一般都会以古注疏为基本依据作分析。在本研究所涉及的十四部经论中, 大多数有一种以上的古代注疏可以参照, 而《央掘魔罗经》、《大法鼓经》、《不增不减经》等没有任何古代注疏存世, 对于这类经典的研究, 颇感困难, 但仍然依照本著的体例、方法, 作出自己的分析研究。

在将如来藏经典的汉译历程及其十一部经、三部论的结构、基本内容以及如来藏思想等问题作了较为详尽的分析之后, 本研究的结

语其实已经很清楚：首先，上述如来藏经典全部不存在“伪经”或“伪论”的问题。其次，如来藏经典并非可与中观、瑜伽行派并列的大乘佛教独立的派系，而是在般若类经典出现之后，力图在“空”义背景下重新对于如来法身以及众生成佛的依据等等问题的新诠释，尤其是，后期如来藏经典已经被瑜伽行派所吸收摄取。最后，在思想层面，如来藏思想并不存在近代以来学术界所指责的与“大梵”说没有区别等问题；宣称如来藏是“基体”，因而如来藏思想不是佛教，如此等等说法都是没有经典根据的。

本项目的突出目标是力图推翻近代以来对于如来藏思想的“恶意”攻击。笔者以为，对《大乘起信论》、《楞严经》、《圆觉经》等近代以来被质疑的佛典的翻译过程的考据，具有重要的理论价值，对于重新界定佛教的中国化甚至重新思考印度大乘佛教的面貌，都应该有相当的裨益。

本项目的缺陷是，由于笔者的外语能力的限制，未能直接使用梵文、藏文、日文原始材料以及研究成果，仅仅参考译文以及翻译作品，因而在牵涉印度佛教自身的思想时显得捉襟见肘。因此，从这个意义上来说，尽管本著有在汉语佛学界重树如来藏研究大旗的意图，在一定程度上也有扭转“批判”方向为“中立”甚至赞许立场的企图，但从达到的水平看，只是勉强算做抛砖引玉了。从这个意义上，这一研究仍然有待完成。

此著作为国家社科基金青年项目研究成果，完成于2007年。结项时的文本第一章是如来藏经典的汉译和流通史研究，提交出版社时将其并入相关部分并作了大幅度的压缩。其他部分一仍其旧。之所以能完成这一研究，首先要感谢国家社科基金评审组的先生们的垂顾，其次，也须衷心感谢一贯支持我的学术研究的赖永海、洪修平、徐小跃三位先生以及时时关心、指点此课题研究的方广锡先生和陈兵先生。最后，须郑重感谢为此著以此面貌出版而竭尽全力的府建明先生和王宝顶先生。

目 录

作者的话 1

导 言 1

第一章 如来藏经典的形成 9

第一节 如来藏经典的形成过程 10

一、“如来藏”一语的起源 10

二、“佛身”观与如来藏观念的起源 15

三、“种姓”、“心性”观念与如来藏思想的形成 16

四、如来藏经论的出现 21

第二节 如来藏经典与大乘“三系判教” 28

一、“三系”说的提出及其背景 29

二、“三系”说的内在意图 37

三、如来藏思想是否为印度大乘佛教的独立派系？ 44

第二章 早期如来藏经的思想及其在中土的影响 49

第一节 《如来藏经》的思想及其在中土的影响 49

一、《如来藏经》的汉译版本考 50

二、《如来藏经》的结构 52

三、如来藏“九喻”及其象征含义 58

四、《如来藏经》在中土的影响 77

第二节 《央掘魔罗经》的思想及其在中土的影响 92

一、《央掘魔罗经》的汉译版本考 92

- 二、《央掘魔罗经》的结构及主要内容 95
 - (一) 序分 97
 - (二) 央掘魔罗与十六位会众辩论法义 99
 - (三) 佛为央掘魔罗及大弟子授记 105
 - (四) 祇陀林会之一 109
 - (五) 祇陀林会之二 126
 - (六) 祇陀林会之三 131
 - (七) 流通分 132
 - 三、如来藏思想 134
 - (一) 一切众生皆有如来藏 134
 - (二) 空与如来藏 136
 - (三) 如来藏是菩萨乘区别于声闻乘的标志 138
 - (四) “一身”与“多身” 143
 - (五) 弘扬如来藏思想 149
 - 四、《央掘魔罗经》在中土的影响 152
 - (一) 作为佛学思想经典的影响 152
 - (二) 作为恶人转善之范例的影响 157
 - (三) 作为素食制度之依据的《央掘魔罗经》 161
- 第三节 《不增不减经》的如来藏思想 165
- 一、《不增不减经》的汉译 165
 - 二、《不增不减经》的结构 167
 - 三、众生界不增不减 169
 - (一) 持“增减”见的危害 169
 - (二) 后世众生起“增减”见 170
 - (三) 依“减见”诸“见” 170
 - (四) 依“增见”起诸“见” 172
 - 四、众生界即如来藏即法身 173
 - (一) 如实知“一界” 173
 - (二) 法身 174
 - (三) 众生界“三种法” 176
 - (四) 依“三种法”不起“二邪见” 177
- 第四节 《大法鼓经》的如来藏思想 178
- 一、《大法鼓经》的结构及其基本内容 179
 - (一) 序分 179
 - (二) 佛世尊与阿难的对话 181
 - (三) 佛世尊与大迦叶的对话 182

(四) 阿难、迦叶与佛的对话	187
(五) 迦叶再次提问	190
(六) 流通分	190
二、涅槃与“妙色”	193
三、众生与世间	199
四、“三乘涅槃”与“一乘涅槃”	202
五、涅槃、“我”与“法身”	209
第五节 《胜鬘经》的如来藏思想	216
一、《胜鬘经》汉译本考	216
二、《胜鬘经》的结构及其基本内容	221
(一) 经名含义	221
(二) 全经结构	226
(三) 序分	228
(四) 正宗分的结构	229
(五) 叹如来真实第一义功德章	231
(六) 大乘行愿	235
(七) 胜鬘夫人师子吼章	251
(八) 流通分	253
三、说入一乘章	256
(一) 章名之含义	256
(二) 摄受正法即摩诃衍	258
(三) 会小因以入一乘	259
(四) 二乘所获四智、涅槃不究竟	260
(五) 如来获究竟四智、究竟涅槃	270
(六) 会小果入一乘	273
四、无量四谛	277
(一) 无边圣谛章	278
(二) 四谛章	281
(三) 法身章	283
(四) 空义隐覆真实章	287
五、如来藏性	294
(一) 一谛章	295
(二) 一依章	303
(三) 颠倒真实章	306
(四) 自性清净章	314
(五) 如来真子章	317

第六节 《无上依经》的如来藏思想 320

- 一、《无上依经》汉译本考 320
- 二、真谛译《无上依经》的结构及其主要内容 329
- 三、《无上依经》的如来藏思想 335
 - (一) 如来界 337
 - (二) 菩提 341
 - (三) 如来功德 351
 - (四) 如来事 353

第七节 《大方等无想经》的如来藏思想 355

- 一、《大方等无想经》汉译本考 356
- 二、《大方等无想经》的结构及其基本内容 360
 - (一) 序分 360
 - (二) 一百个问题 361
 - (三) 四百不可思议解脱法门 364
 - (四) 回应一百个问题 366
 - (五) 如来涅槃健度 381
 - (六) 流通分:增长健度 385
- 三、“净光天女” 394
- 四、《大方等无想经》的如来藏思想 399
 - (一) 《无想经》的宗旨 400
 - (二) 涅槃之“常乐我净”与“三昧” 402
 - (三) 法身与化身 410
 - (四) 提婆达多 412

第三章 《大般涅槃经》的主要内容及其如来藏思想 415

第一节 《涅槃经》的汉译 415

- 一、《大般泥洹经》的翻译 416
- 二、昙无讖翻译《大般涅槃经》 416

第二节 《大般涅槃经》的汉译本及其结构 421

- 一、“北本”与“南本” 422
- 二、《大般涅槃经茶毘分》 423
- 三、古注疏的“诸分”说 425

第三节 招请涅槃众及开演涅槃施 431

- 一、序分 431
- 二、《纯陀品》、《哀叹品》 432

- 三、《长寿品》、《金刚身品》、《名字功德品》 435
- (一) 迦叶三十四问 435
- (二) 问金刚身 437
- (三) 名字功德 439
- 四、《四相品》 439
- (一) “自正”及“正他” 440
- (二) “能随问答”、“善解因缘义” 441
- (三) 料简涅槃 442
- (四) 一阐提、涅槃、解脱 446
- 五、《四依品》 450
- 六、《邪正品》、《四谛品》、《四倒品》 455
- (一) 邪、正三宝 455
- (二) “佛性”、“过人”、“梦觉” 458
- (三) 四谛 460
- (四) 四倒 462
- 七、《如来性品》、《文字品》、《鸟喻品》 463
- (一) “二十五有”悉有“佛性”之我 464
- (二) 佛性能起善业 469
- (三) 能见难见性 475
- (四) 十四音 476
- (五) 鸟喻 484
- 八、《月喻品》、《菩萨品》、《一切大众所问品》 488
- (一) 月、日、星喻 489
- (二) 菩萨之“自行” 492
- (三) 菩萨之化他行 499
- (四) 一切大众所问 503
- 第四节 示现涅槃行 507
- 一、现病明病为示现而非真 507
- 二、《圣行品》 510
- (一) 解说“圣行” 511
- (二) 总结“圣行” 518
- (三) “五味”说 521
- (四) 佛为迦叶授记 522
- 三、《梵行品》、《婴儿行品》 524
- (一) 七善 524
- (二) 四心 526